

Közokiratok - Olaszország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A következő nyelveket fogadják el:

- **olasz** (az állam hivatalos nyelve),
- **német** a speciális jogállású Trentino-Alto Adige régióban (az 1972. augusztus 31-i 670. sz. elnöki rendelet és az 1988. július 15-i 574. sz. elnöki rendelet),
- **francia** a speciális jogállású Valle d'Aosta (Aosta völgy) régióban (az 1948. február 26-i 4. sz. alkotmányos törvény 38. cikke),
- **szlovén** a speciális jogállású Friuli-Venezia Giulia régióban (a 2001. február 23-i 38. sz. törvény 8. cikke).

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett közokiratok közé különösen az alábbi népszerűségi nyilvántartási okiratok tartoznak:

Alkalmazási kör	Közokiratok
Születés	<ul style="list-style-type: none">• Születési anyakönyvi kivonat (<i>certificato di nascita</i>)• Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto dell'atto di nascita</i>)• A születési anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale atto di nascita</i>)
Életben lét	<ul style="list-style-type: none">• Életbenléti igazolás (<i>certificato di esistenza in vita</i>)
Halálozás	<ul style="list-style-type: none">• Halotti anyakönyvi kivonat (<i>certificato di morte</i>)• Kivonat a halálozási anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto atto di morte</i>)• A halálozási anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale atto di morte</i>)
Név	<ul style="list-style-type: none">• Születési anyakönyvi kivonat

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i> • <i>A születési anyakönyvi bejegyzés teljes másolata</i>
Házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Házassági anyakönyvi kivonat (certificato di matrimonio)</i> • <i>Kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból (estratto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>A házassági anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (copia integrale dell'atto di matrimonio)</i> • <i>A házasságkötési képességről szóló tanúsítvány (certificato di capacità di contrarre matrimonio) vagy a házasságkötési jogról szóló tanúsítvány (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i> • <i>Anyakönyvi kivonat (certificato di stato civile)</i> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
A házasság felbontása, a különválás vagy a házasság érvénytelenítése	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Házassági anyakönyvi kivonat</i> • <i>Kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>A különválásról/házasság felbontásáról kötött megállapodás teljes másolata (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
Bejegyzett élettársi kapcsolat, beleértve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállást	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány (certificato di unione civile)</i> • <i>Kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából (estratto di costituzione di unione civile)</i> • <i>A bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásába történt bejegyzés teljes másolata (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i> • <i>A bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére való képességről szóló tanúsítvány (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
A bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából</i> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
Leszármazás	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból, amely tartalmazza az apa és az anya nevét (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Lakóhely és/vagy tartózkodási hely	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Illetőségigazolás (certificato di residenza)</i>
Állampolgárság	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Állampolgársági bizonyítvány (certificato di cittadinanza)</i> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
Örökbefogadás	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból</i>
Büntetlen előélet	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bűnügyi nyilvántartási okmány (certificato del casellario giudiziale)</i>

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Közokiratok	Többnyelvű formanyomtatványok
<i>Születési anyakönyvi kivonat</i>	I. melléklet – Születés
<i>Életbenléti igazolás</i>	II. melléklet – Életben lét
<i>Halotti anyakönyvi kivonat</i>	III. melléklet – Haláleset
<i>Házassági anyakönyvi kivonat</i>	IV. melléklet – Házasságkötés

Házasságkötési képességről szóló tanúsítvány vagy a házasságkötési jogról szóló tanúsítvány	V. melléklet – Házasságkötési képesség
Családi állapotra vonatkozó igazolás	VI. melléklet – Családi állapot
Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat	VII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat
Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességéről szóló tanúsítvány	VIII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képessége
Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat	IX. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállás
Illetőségigazolás	X. melléklet – Lakóhely és/vagy tartózkodási hely
Bűnügyi nyilvántartási okmány	XI. melléklet – Büntetlen előélet

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A fordítókról és a tolmácsokról nincs nyilvános jegyzék. A fordítók és a tolmácsok ugyanakkor kérhetik, hogy szerepeltessék őket (bíróági tanácsadóként) a bíróságok által kezelt nyilvántartásokban.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 2000. december 28-i 445. sz. elnöki rendelet 18. cikke (2) bekezdésének első mondatával összhangban hiteles másolat készítésére az alábbi személyek jogosultak:

- az a **köztisztviselő** (*pubblico ufficiale*), aki a tanúsítványt/bizonyítványt kiállította, akinél annak eredeti példányát letétbe helyezték, vagy aki számára az okiratot be kell nyújtani,
- a **közjegyző** (*notaio*),
- a **bíróság hivatalvezetője** (*cancelliere*),
- az **önkormányzati titkár** (*segretario comunale*), vagy a polgármester által kijelölt más tisztviselő.

A személyiadat- és lakcímnnyilvántartással és az anyakönyvi nyilvántartással kapcsolatos feladatok ellátásáért a kormányzat felel, és e feladatokat az önkormányzatok polgármesterei – akik kormánytisztviselők –, valamint az általuk kijelölt személyzet látja el.

A kormánytisztviselők tanúsítványt állítanak ki a személyiadat- és lakcímnnyilvántartásból (1989/223 sz. elnöki rendelet 33. cikke) valamint anyakönyvi kivonatot állítanak ki a vonatkozó nyilvántartásokból (396/2000. sz. elnöki rendelet 106–108. cikke).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Ha az okirathoz olasz nyelvre történő hiteles fordítást mellékeltek, a fordítást az idegen nyelvű szöveg helyes fordításaként a diplomáciai vagy konzuli hatóság hitelesíti, vagy hivatalos fordító vagy tolmács, aki eskü alatt tanúsítja, hogy az idegen nyelvű szövegről készült fordítás helyes. A diplomáciai vagy konzuli hatóság, vagy a fordító vagy a tolmács feltünteti a nevét és a személyes adatait, és a fordítást az aláírásával látja el, vagy azt lepecsételi annak az irodának a bélyegzőjével, amelyhez tartozik és a pecsét mellett elhelyezi az aláírását; szintén feltünteti az elvégzett munkára vonatkozó felelősségvállalási nyilatkozatot.

A másolat hitelesítése során a másolat alján elhelyeznek egy azt tanúsító nyilatkozatot, hogy a másolat mindenben megegyezik az eredetivel; ezt felhatalmazással rendelkező köztisztviselő végzi, aki szintén feltünteti a kibocsátás helyét és idejét, a felhasznált oldalak számát, a saját teljes nevét és eljárási minőségét, majd aláírásával és az iroda pecsétjével látja el a másolatot. Ha a tanúsítványról vagy okiratról készült másolat számos lapból áll, a köztisztviselőnek az utolsó lapot megelőző valamennyi lap margóján fel kell tüntetnie az aláírását.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Amint az a 24. cikk (1) bekezdésének e) pontjával összefüggésben a fentiekben már említésre került, az okiratokról készült másolatokat a felhatalmazással rendelkező köztisztviselő a másolaton elhelyezett írásbeli nyilatkozattal hitelesíti, amely tanúsítja, hogy a másolat mindenben megegyezik az eredeti okirattal.

Az ily módon hitelesített másolat „hitelesnek” minősül, ha e tanúsítás következtében a másolat az eredeti okirattal egyező joghatások kiváltására alkalmas.

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Utolsó frissítés: 31/01/2021